



Poznań, dnia 8 października 2009 r.

**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

KN.II-2.0932-1/09

aa

**Pan**  
**Krzysztof Barłóg**  
**Ul. A Karpińskiej 9**  
**60-462 Poznań**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup> Wojewoda Wielkopolski skontrolował w dniu 21 września 2009r. Pana działalność jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 oraz ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 lipca 2007 r. do 30 czerwca 2009 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Panu niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono co następuje:

W repertorium nieprawidłowo odnotowano czynności polegające na sporządzaniu i poświadczaniu tłumaczeń z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki. Zawierało ono bowiem: informację o dacie przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, oznaczenie zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia, opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję która sporządziła dokument, wskazanie rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy.

Nie dokonywano natomiast wpisów adresów zleceniodawców oraz zapisów co do rodzaju, formy i stanu dokumentu tłumaczonego.

Nie przewidziano ponadto rubryki przeznaczonej na wpisanie opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, wysokości pobranego wynagrodzenia oraz informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których

<sup>1</sup> Dz.U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Ustalono, że wysokość wynagrodzenia pobieranego przez Pana za sporządzanie i poświadczanie tłumaczeń dokumentów z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski na żądanie sądów, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej w okresie objętym kontrolą tj. od dnia 1 lipca 2007 r. do dnia 30 czerwca 2009 r. jest zgodne ze stawkami zawartymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>. Dotyczy to wszystkich 17 tłumaczeń dokonanych przez Pana w okresie objętym kontrolą czyli 15 tłumaczeń pisemnych jak i 2 tłumaczeń ustnych nie wpisanych do repertorium.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Pana nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz do dokonywania w nim wszystkich niezbędnych zapisów z wykonywanych przez Pana tłumaczeń zarówno pisemnych jak i ustnych.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Flórek

*Potrądzona*  
9.10.2009  
*[initials]*

Kierownik  
Oddziału Kontroli

*Agnieszka Krużowska*

<sup>2</sup> Dz.U. Nr 15, poz. 131 ze zm.

Starszy Specjalista

*Małgorzata Grzybowska*

Kierownik  
Oddziału Prawnego

*Łukasz Maciejczyk*  
radca prawny